

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Dizionario italiano-tedesco e tedesco-italiano di Cristiano Giuseppe Jagemann

composto in compendio su i dizionari dell' Accademia della Crusca e del  
Sig. abate Francesco de Alberti di Villanuova ed accresciuto di molti  
articoli importantissimi delle scienze ed arti

Von N - Z

**Jagemann, Christian Joseph**

**Vienna, [1816]**

Nomi propri d'uomini e di femmine

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-1162](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-1162)

NOMI PROPRI D'UOMINI E DI FEMMINE.

A.

Abéle, } Abel.  
 Abelle, }  
 Abrámo, Abraham.  
 Adámo, Adam.  
 Adeláide, Adelheid.  
 Adelgónda, Adelgunde.  
 Adólfo, Adolph.  
 Adónide, Adonis.  
 Agnola, Angela.  
 Agnolo, Angelo; Engel.  
 Agostino, Augustin.  
 Ajáce, Ajax.  
 Albérto, Albrecht.  
 Alessándro, Alexander.  
 Aléssio, Alexius.  
 Alfónso, Alphons.  
 Ambrógio, } Ambrosius.  
 Ambrósio, }  
 Anastágio, Anastasius.  
 Angelo, f. Agnolo.  
 Annibale, Hannibal.  
 Arminio, Hermann.  
 António, Anton.  
 Arrigo, f. Enrico.  
 Augustó, August.

B.

Baldassárre, Baltassarre,  
 Balthasar.  
 Bartoloméo, Bartholo-  
 máus, (abgef.) Méo, Me-  
 vicio.  
 Bastiano, Sebastian.  
 Battista, Baptist.  
 Battistino, dim. von Bat-  
 tista.  
 Beatrice, Beatrix.  
 Benedétta, Benedicta.  
 Benedétto, Benedict.  
 Berto, } Albrecht.  
 Bertino, }  
 Betta, } Lischen.  
 Bettina, }  
 Bianca, Blanca.  
 Biaggio, } Blasius.  
 Biásio, }  
 Bonifácio, } Bonifaz.  
 Bonifazio, }  
 Brigida, } Brigitta.  
 Brigita, }  
 Brunóae, Bruno.

C.

Carlina, Carolina.  
 Carlo, Carl.  
 Caterina, Katharina.  
 Cecca, f. Francésca.  
 Cecchina, Fränzchen.  
 Césare, Cäsar.  
 Chiára, Clara.  
 Clemen-te, Clemens.  
 Clementina, Clementine.  
 Clotilda, Clothilde.  
 Coppo, (alt.) f. Giacóbbe.  
 Cósimo, Cosmas.  
 Costánza, Constanzia.  
 Crispino, Crispin.  
 Cristiána, Christiane.  
 Cristiáno, Christian.  
 Cristina, Christine.  
 Cristófano, Cristóforo,  
 Christoph.  
 Cunegónda, Kunegunde.  
 Currádo, Conrad.

D.

Daniélla, } Daniel.  
 Daniélla, }  
 Davide, } David.  
 Davidde, }  
 Dieterico, Dietrich.  
 Dionigi, } Dionysius.  
 Dionigio, }  
 Doménico, Dominicus.  
 Dorotéa, Dorothea.

E.

Eduárdo, Oduardo, Eduard.  
 Eduige, Hedwig.  
 Elena, Hele a.  
 Eleonóra, Eleonore.  
 Elia, Elias.  
 Elisabétta, Elisabeth.  
 Eliséo, Ellsäus.  
 Enéa, Aneas.  
 Enrichétta, Henriette.  
 Enrico, Heinrich.  
 Ercole, Herkules.  
 Ermenegilda, Hermene-  
 gilde.  
 Ermenegildo, Hermenegild.  
 Ernestina, Ernestine.  
 Ernéstó, Ernst.

Everárdo, Eberhardt.  
 Ester, } Esther.  
 Esterre, }  
 Ettore, Hector.  
 Eva, Eva.  
 Evándro, Evander.  
 Eudóssia, Eudoria.  
 Eufémia, Euphemia.  
 Ezechielle, Esetiel.

F.

Fabiáno, Fabian.  
 Fabrízio, Fabrizio.  
 Fázio, f. Bonifazio.  
 Federiga, Friederike.  
 Federigo, Friedrich.  
 Felice, Felix.  
 Ferdinándó, } Ferdinand.  
 Fernádo, }  
 Ferrante, }  
 Filibérto, Philibert.  
 Filippo, Philipp.  
 Francésca, Francisca; dim.  
 Franceschina, Cecchina.  
 Francésco, Franz; dim.  
 Franceschino, Ceco, Ce-  
 chino.

G.

Gabbriélla, } Gabriel.  
 Gabbriélla, }  
 Gaetano, Gajetan.  
 Gaspárre, } Caspar.  
 Gásparo, }  
 Gerárdo, Erhard.  
 Geremia, Jeremias.  
 Gertrúda, Gertrude.  
 Gesù, Jesus.  
 Ghita, f. Margherita.  
 Giacinto, Giacynth.  
 Giacóbbe, Jakob, in der  
 Bibel.  
 Giacomo, Jacopo, Jakob;  
 (der Jude) Jacobbe.  
 Giambattista, Johann  
 Baptist.  
 Gián, Gianni, Johann.  
 Giannino, Hanschen.  
 Giannózzo, der große Hans.  
 Gióbbe, Job.  
 Giódóco, Jodocus.  
 Gióna, Jonas.

Giordano, Jordan.  
Giorgio, Georg.  
Giosèffo, s. Giuseppe.  
Giovachino, Joachim.  
Giovanna, Johanna.  
Giovanni, Nanni, Johann-  
nes.

Giovannino, Hänshen.  
Girolamo, Hieronymus.  
Gismondo, s. Sigismón-  
do.

Giuda, Judas.  
Giuditta, Judith.  
Giulia, Julie.  
Giulio, Julius.  
Giuseppa, Josepha.  
Giuseppe, (abgef.) Peppo,  
Joseph.

Giustina, Justina.  
Giustino, Justin.  
Giusto, Justus.  
Giuenale, Juvenal.  
Godescálco, Gottschalk.  
Gofredo, Gottfried.  
Gregorio, Gregor.

Gúccio, so viel als Arrigú-  
cio, Dim. von Arrigo.  
Guido, Guido.  
Guglielmina, Wilhelmi-  
ne.  
Guglielmo, Wilhelm.

I.

Jácopo, s. Giacomo.  
Ignazio, Ignaz.  
Ilario, Hilarius.  
Innocenzo, Innocens.  
Ippólito, Hippolitus.  
Isabèlla, Isabelle.  
Isácco, Isaa.  
Isaja, Isaias.  
Isidoro, Isidor.  
Ismaèlle, Ismael.

L.

Lamberto, Lambrecht.  
Lapo, s. Giacomo.  
Lattanzio, Lactantius.  
Lázaro, Lazarus.  
Leandro, Leonhard.  
Leonardo, Leonhard.  
Leone, Leo.  
Leopólido, Leopold.  
Lodovico, Ludwig.  
Lorénzo, Lorenz.  
Luca, Lukas.  
Luigi, Ludovico, Ludwig,  
Aloysius.  
Luisa, Louise.

M.

Madalena, Magdalena.  
Malachia, Malachias.  
Marcantonio, M. Antonius.  
Margherita, Margaretha.  
Maria, Marie.  
Marianna, Marianne.  
Marietta, Mariechen.  
Marta, Martha.  
Maso, s. Tomaso.  
Massimiliano, Maximilian.  
Matilde, Mathilde.  
Mattéo, Matthäus.  
Mattia, Matthias.  
Maurizio, Moriz.  
Melchióre, Melchior.  
Ménico, s. Doménico.  
Meo, s. Bartolomé.  
Meuccio, Dim. vor meo, s.  
Moisé, } Moses.  
Mosé, }

N.

Nanni, s. Giovanni.  
Narciso, Narcissus.  
Nastagio, s. Anastagio.  
Natalé, Natalis.  
Natacèlle, Nathanael.  
Néreo, Nerens.  
Néstore, Nestor.  
Nicodemo, Nicodemus.  
Nicóla, } Nicolaus.  
Nicolò, }  
Nicoméde, Nicomedes.  
Norberto, Norbert.  
Nozzo, s. Giannozzo.

O.

Odoardo, Eduard.  
Onófrío, } Onuphrius.  
Onúfrío, }  
Orázio, Horaz.  
Orlando, Orland.  
Orsola, Ursel, Ursula.  
Ottavio, Octavius.  
Ottone, Otto.

P.

Páolo, Paul.  
Pasquale, Pascal.  
Páulo, s. Paolo.  
Paulina, Pauline.  
Peppo, s. Giuseppe.  
Perino, dim. von Pero, s.  
Péro, } Peter.  
Piéro, }  
Pietro, }

Pio, Pius.  
Pippo, s. Filippo.  
Prospero, Prosper.

R.

Rachèlle, Rachel.  
Raffaèlle, } Raphael.  
Raffaèllo, }  
Raimondo, Raimund.  
Riccardo, } Richard.  
Ricciardo, }  
Ridólfo, Rudolph.  
Rinaldo, Rinald.  
Rócco, Rochus.  
Rosa, Rose.  
Rosálba, Rosalbe.  
Rudólfo, Rudolph.  
Ruggiéro, Rüdger.  
Ruperto, Ruprecht.

S.

Salomóné, Salomo.  
Samuele, Samuel.  
Sandro, s. Alessandro.  
Sansóne, Simson.  
Savério, Xaverius.  
Scipione, Scipio.  
Sebastiano, Bastiano, Se-  
bastian.  
Sigefredo, Siegfried.  
Sigismóna, Gismóna,  
Sigismunde.  
Sigismondo, Sigismund.  
Silvestro, Salvéstro, Syl-  
vester.  
Sisto, Sirtus.  
Sofia, Sophie.  
Stagio, s. Anastagio.  
Stanislás, Stanislaus.  
Stéfano, Stephan.  
Susánna, Susanna.

T.

Tancredi, } Tankred.  
Tancredo, }  
Teobáldo, Theobald.  
Teodoro, Theodor.  
Teodosio, Theodosius.  
Teófilo, Gottlieb.  
Terésa, Theresia.  
Tobia, Tobias.  
Tommásio, Thomas.  
Tonietto, dim. von Antó-  
nio, s.

U. V.

Valente, Valens.  
Valentino, Valentin.

Valeriano, Valerian.	Vincénzio, } Vincenz.	Z.
Ubaldo, Ubaldis.	Vincenzo, }	Zaccaria, Zacharias.
Uberto, Hubert.	Virgilio, Virgil.	Zachéo, Zachaus.
Ugo, Hugo.	Vito, Witt.	Zeno, Zeno.
Vencesláo, Vincisláo, Wen-	Volfgángo, Wolfgang.	Zenobia, Zenobia.
zel.	Urbano, Urban.	

NB. Die Rahmen, welche mit einem X anfangen, verändern das X in S, als: Saverio, Santippe.

### Abkürzungen und Zeichen.

s. subst.	Hauptwort.	fam.	in gemeiner Sprache.
m.	männlichen } Geschlechtes.	fig.	figürlich.
f.	weiblichen }	vulg.	in der Volkssprache.
pl.	Mehrzahl.	prov.	sprichwörtlich.
adj.	Beywort.	met.	verblümt.
adj. verb.	— vom Zeitworte abge-	iron.	ironisch.
	leitetes.	venet.	venetianisch.
sup.	3. Vergleichungsstufe.	lomb.	lombardisch.
n. num.	Zahlwort.	franz.	französisch.
cas.	Endung.	lat.	lateinisch.
reg.	regiert.	griech.	griechisch.
gen.	2. }	hebr.	hebräisch.
dat.	3. }	p. e. }	zum Beispiel.
acc.	4. }	z. B. }	
abl.	6. }	T.	Kunstaussdruck.
pron.	Fürwort.	Fil.	der Philosophie.
pers.	persönliches.	Astron.	— Sternkunde.
poss.	zueignendes.	Gram.	— Sprachlehre.
dimonst.	anzeigendes.	Idraul.	— Hydraulik.
relat.	beziehendes.	Geog.	— Geographie.
indef.	unbestimmtes.	Miner.	— Mineralogie.
v.	Zeitwort.	Chirurg.	— Chirurgie.
a.	wirkendes.	Conchil.	— Muschellehre.
n.	der Mittelgattung.	Mus.	— Musik.
p.	fürwörtliches.	Anat.	— Anatomie.
imp.	unpersönliches.	Geom.	— Geometrie.
imperf.	mangelhaftes.	Botan.	— Pflanzenkunde.
irr.	unregelmäßiges.	S. Scritt.	— heiligen Schrift.
praes.	gegenwärtige Zeit.	Fl.	Fluß.
praet.	2. halbvergangene Zeit.		
fut.	künftige Zeit.		
subj.	verbindende } Art.		
imperat.	gebietende }		
part.	Mittelwort.		
adv.	Nebenwort.		
praep.	Vorwort.		
conj.	Bindewort.		
int.	Zwischenwort.		
part. rel.	Beziehungs-Partikel.		
neg.	Verneinung.		
it.	auch.		
abs.	alleinstehend.		
e	und.		
f.	siehe.		
dim.	Verkleinerungswort.		
*	Altes Wort.		
per sync. }	abgekürzt.		
abgef. }	im eigentlichen Verstande.		
prop.			

NB. Weil die großen Anfangsbuchstaben keinen Schrift-Accent haben, so ist zu bemerken, daß bey den Wörtern, die mit A, E, O, I, U, anfangen, und mit keinem Accente bezeichnet sind, die erste Sylbe lang ist; z. B. Animo, Erba, Indice, Orto, Ultimo; lies: animo, erba, indice, orto, ultimo.

In den zweysylbigen, mit keinem Accente bezeichneten Wörtern, liegt auf der ersten Sylbe der Ton; z. B. padre, libro ecc. I. pádre, libro.

Der Accent von der Linken zur Rechten ( ) ist der im Schreiben übliche Accent; jener von der Rechten zur Linken ( ) ist das Tonzeichen der Aussprache.

Die Errata werden im zweyten Bande des deutschen Theiles angezeigt werden.